

A la Une

Retours du Viet Nam

La mission d'EPVN du mois de juin a été intense, ce 5ème numéro est très largement consacré aux retours de ce voyage. Ce qu'il faut retenir en quelques mots.



Une rencontre lors de cette mission au Viet Nam

Il faut retenir de ce voyage :
- **la joie des enfants de Bac Giang**, jouant sous le préau avec leurs jeux extérieurs et l'émotion en voyant bébés et nounous "au frais avec la clim" dans les bâtiments restaurés de l'orphelinat.

- **la nécessité de poursuivre notre aide à Long Hai**, pour la maison sociale de Vung Tau car la fin de la construction de cette maison qui accueille les enfants des rues et les scolarise n'est pas synonyme d'arrêt de notre aide financière.

Au contraire, cette maison a aussi pour vocation d'apporter aux jeunes des forma-

tions professionnelles en couture, informatique (les ateliers ont déjà commencé), mais aussi en réparation de vélos et de motos (la formation doit débuter courant septembre ou octobre) ou encore en coiffure et onglerie (les fonds ne sont pas encore trouvés pour cet atelier).

Ces ateliers ont besoin de notre aide pour fonctionner et perdurer. Nous souhaitons avec l'association "Enfants des Rizières", maître d'œuvre des projets pour cette structure et avec qui nous coordonnons notre recherche de fonds et notre aide, organiser un suivi mé-

dical et dentaire en 2013.

A retenir également, la bonne coordination avec Mai Chi, responsable EPVN sur place avec Trang Dai, My Huong et My à Vung-Tau, avec Monsieur Hoang Long et son équipe à Danang et aussi la coopération au Nord avec nos correspondants à Hanoi 2 : Madame Phuong et son équipe ou encore avec les autorités de Bac Giang qui se sont déplacées en nombre le 20 juin pour l'inauguration de la fin des travaux de la première tranche.

Florence Cavalier

Sommaire

A la une.....	P1
Retours du Viet Nam	
Action.....	P2
Le bilan de Bac Giang phase 1	
Rencontres.....	P3
émouvante et inattendue	
Initiative.....	P4
Soigner les dents au VN l'opération microdon	
Au Viet Nam.....	P5
Aurélia et Sarah et les orphelins 10 jeunes au Viet Nam.....	P6

EDITO

Notre équipe poursuit le travail au sein d'Enfance Partenariat Vietnam, gonflée à bloc après la mission humanitaire de juin qui a permis de faire le tour de tous les chantiers et des projets, de revoir les enfants et les familles parrainés.

L'actualité est dense, ce numéro fait donc exceptionnellement 6 pages.

Ce voyage a aussi été l'occasion de saluer les autorités vietnamiennes qui nous encouragent et nous soutiennent et également les autorités françaises, Monsieur le Consul Général et d'autres personnes du Consulat ou de l'Ambassade de France, avec qui nous souhaitons toujours davantage de coopération

Florence Cavalier
Présidente d'EPVN

AGENDA

7 avril 2013

A ne pas rater la grande fête du Têt d'EPVN, au lycée Granchamp de Versailles

Action

Bac Giang : Bilan de la phase 1

Déjà l'objet d'un article lors du précédent numéro, on peut aujourd'hui faire le bilan de la première phase de la réhabilitation de l'orphelinat de Bac Giang



Mieux que des mots, le poids de quelques photos pour illustrer les 25 000 € qui ont permis de transformer l'orphelinat de Bac Giang.

2 salles de bain, les dortoirs refaits à neuf, une cuisine et une salle de vie aménagées, une petite pièce de travail pour les enfants séropositifs, et surtout des jeux extérieurs (toboggans

et balançoires) installés sous un grand préau, jeux qui vont être fixés au sol après des travaux pour éviter que l'eau ne stagne dans la cour et ne provoque des inondations.

L'entreprise qui a réalisé ces travaux est une filiale du groupe Vinci grands projets, l'entreprise Greenso.

Les Mécènes pour ces travaux ont été Syd Conseils

,(4500€), Géalto (1000€) et une famille qui a mobilisé ses proches (1900€). EPVN à travers les activités au sein de la maison de quartier St Louis en mars, la grande fête du Têt qui vous a tous rassemblés ainsi que les ventes artisanales organisées et le Conseil Général des Yvelines à travers le projet "jeunes" a permis de com-

pléter le montant .

Greenso et son responsable Trung ont donc été efficaces et vont poursuivre les travaux pour une deuxième tranche, qui est l'aménagement d'une salle de classe pour les enfants séropositifs et une salle de classe pour les enfants sourds. A suivre donc !

Florence Cavalier

RENCONTRES...

Emouvante à Da Nang

Au delà des conditions précaires, ce qui nous a le plus impressionné, c'est la dignité de cette famille



Truc Nhi, victime de l'agent orange et sa famille

Le déroulement d'une journée de notre programme consistait à rencontrer 2 familles de conditions extrêmement pauvres, accompagnés de M. Hoang Long adjoint au Centre de la Protection des enfants et des handicapés de Da Nang.

Compte tenu du contexte social, je pressentais que nous allions être mis en présence de familles très pauvres.

Celle qui m'a le plus marquée est constituée d'un couple avec 3 enfants (1 garçon et 2 filles, dont l'une d'elle, Truc Nhi, 13 ans, est atteinte de déformations liées à l'agent orange depuis sa naissance).

des conditions de vie difficiles

Le manque de nourriture et de confort primaire de cette famille, était compliqué par l'handicap physique du père quasiment aveugle. Seule la mère travaille et doit subvenir aux besoins de toute la famille.

Les 2 autres enfants sont encore trop jeunes pour travailler même si déjà le garçon réalise des petits travaux pour récolter quelques dongs !

Lors de notre arrivée, ils étaient sur le perron de leur maison, plus précisément un toit et 4

murs, probablement à nous attendre.

Nous avons pu voir leur intérieur sommaire mais très propre. J'ai remarqué en outre, qu'il n'y avait pas un seul jouet. Fort heureusement, nous avons dans nos cartons quelques vêtements et jouets à leur offrir.

un courage qui force l'admiration

Les yeux des enfants se sont immédiatement illuminés. Ils en ont pris possession avec une joie évidente.

Mais ce qui m'a émue et frappée le plus, c'est leur courage, à accepter leur dure vie quotidienne.

A notre départ, dans la voiture nous étions sans voix, et je n'ai pu m'empêcher de laisser échapper une larme en pensant à leur vie difficile, sans comparaison possible avec le confort que nous connaissons.

Là, à l'instant, en écrivant, aux souvenirs du courage de cette famille, je suis heureuse de témoigner de leur dignité... qui provoque en moi une forte admiration.

Naeko Jullien

Inattendue à Sapa

Un trekking a aussi été l'occasion de rencontrer un enfant en grand besoin. Ce sera une des futures actions d'EPVN

A la fin d'un intense séjour humanitaire, nous nous sommes octroyé avec nos ressources personnelles, un trekking à Sapa de 2 jours, très belle ville montagneuse située au nord ouest du Vietnam. C'est ainsi que Mai Chi, Florence, Naeko et moi, avons pris un train de nuit en route pour une aventure riche en émotions.

Accompagnées de notre guide Cuong, notre randonnée nous conduit au milieu des rizières



en terrasses des vallées de Ma Tra. Dans l'immensité de ce paysage apaisant, deux fines silhouettes se dessinent : deux femmes de l'ethnie des Dao rouges vêtues de leurs habits traditionnels et de leur panier tressé et qui deviendront pour nous le symbole de ce périple du bout du monde.

Après une prise de contact très émouvante, elles parcourent avec nous les kilomètres qui nous séparent du village de Ta Phin. Au fil des heures, et après quelques larmes coulées



Phan Lao Lo, 5 ans, dans les bras de sa maman

en les écoutant nous fredonner une mélodie traditionnelle au milieu de cette végétation luxuriante, de sincères liens se créent. Nous nous retrouvons ainsi chez l'une des 2 mamans pour l'auscultation de son jeune fils, victime de l'agent orange.

De cette rencontre inattendue, est né le projet de financer l'opération du petit Phan Lao Lo qui, à peine âgé de 5 ans, souffre de pieds bots et de mains bottes avec des doigts palmés.

Sensible à une telle démarche, notre guide Cuong a tenu à y participer en proposant d'accompagner lui-même la famille jusqu'à l'hôpital d'Hanoi.

un projet né de cette rencontre

Après une nuit passée chez l'habitant, nous avons parcouru des villages caractéristiques et rencontré différentes ethnies montagnardes comme les Hmongs fleuris ou les Hmongs noirs à qui nous avons distribué jouets et vêtements. Nous avons d'ailleurs été sollicitées afin d'organiser des parrainages collectifs au sein même de ces minorités.

Nous ramenons ainsi de ce séjour touristique d'inoubliables souvenirs et rencontres et deux nouveaux projets qui nous tiennent particulièrement à cœur.

Florence Benoit

INITIATIVE Soigner aussi les dents des enfants

Trois dentistes se mobilisent pour aller soigner pendant 10 jours les dents, trop souvent oubliées, des enfants déshérités au Viet Nam

Les besoins en soins dentaires sont rarement prioritaires..., et pourtant : la carie est la maladie la plus répandue dans le monde . Au Viet Nam, la population présente en plus des particularités qui rendent l'éruption

luer les besoins en matière de santé buccale. Nous comptons également emporter du matériel de chirurgie afin de pouvoir réaliser les soins d'urgences. Un périple de 10 jours devrait nous permettre de sillonner le pays du Nord au Sud afin de voir une quarantaine d'enfant tous les 2 jours. Notre pharmacienne ,elle, aura pour rôle d'apprendre l'hygiène dentaire aux enfants, qui repartiront chacun avec leur propre brosse à dent.

aussi une journée de formation continu pour les dentistes du département qui paieront celle ci en matériel! Un appel à la générosité des laboratoires sera opéré. Enfin, les 6 et 7 octobre dans le super U de Fontenay le Fleury, l'opération micro don visera à financer une partie de nos besoins

(les brosses à dents : 2€ par enfant) ainsi qu'une intervention chirurgicale pour 2 enfants.

Une belle aventure en perspective dont le but est d'être renouvelée en cas de succès!

Sandrine et Pascal BRU



des dents compliquée et anarchique. Les enfants des orphelinats atteints de maladies incurables sont exclus du système de santé bucco dentaire. Nous avons donc décidé d'agir.

10 jours pour soigner les dents au Viet Nam

En juin, nous avons décidé de partir à 3 dentistes, accompagnés d'une assistante dentaire et d'une pharmacienne afin d'éva-

de multiples actions pour financer cette initiative

Pour ce voyage, nous aurons besoin d'un autoclave (appareil qui permet de stériliser), de solutions antiseptiques de trempage, d'anesthésiques, de matériel de chirurgie, ainsi que de consommable (gants, masques, aiguilles, compresses...). L'hygiène sera au centre de toute notre attention, les enfants étant fragiles ou malades.

Afin de récolter un maximum d'aide, nous organiseront en Aveyron un après midi concert avec gâteaux et vente d'artisanat, mais

Opération microdon : objectif rempli !



Opération microdon à Fontenay le fleury, les 6 et 7 octobre 2012

Nous avons récolté pour le Microdon 980 euros que le super U a arrondi à 1000 euros ! Notre objectif est donc atteint pour le matériel dentaire jetable.

Les 882 euros récoltés dans le cadre de la vente

artisanale du super U seront envoyés (déduction faite d'achat de stock) pour opérer les 2 enfants, avec quelques ventes de Noël, (voir page3).

Donc objectif dépassé !

Initiatives EPVN pour collecter des fonds : à vos agendas !

Le 17 novembre 2012

Maison de quartier Clagny-Glatigny
17 novembre 20h30

Zorro
Quand la légende se danse !

Salle Richard Mique
7 rue Pierre Lesot
à Versailles

Enfance

Le 1er décembre 2012

LE VIETNAM A LA PORTE DE LORJENT

Samedi 1er décembre 2012 - de 11h30 à 18h

N'oubliez pas votre pique-nique que nous partagerons.

Florence Cavalier
Nathalie Jamet
seront heureuses de vous revoir à cette occasion !
Nous vous attendons nombreux !

ENFANCE PARTENARIAT VIETNAM
vous invite à une exposition-vente d'artisanat vietnamien au profit de l'opération des mains et pieds bots du petit Didi de Bac Giang et du petit Phan de Lao Cai.

Rendez-vous chez Eric et Valérie Hoarau
20 rue Bellevue
à Quimperlé (29300)

Le 9 décembre 2012

Une comédie (légerement) Dadaïste en deux actes
Si la colo m'était (ra)contée
Bizarre, bizarre

Dimanche 9 décembre 2012
Théâtre de Féroldes
15h à peu près

RESERVATIONS : 5 € dont 1 € versé à EPVN * (gratuit pour les moins de 10 ans) :
024850162 ou
laure@epvn.org

In châteaufort, sur scène d'écriture, six enfants et presque autant de parents, nous vous dirigés dans l'univers d'une curieuse colonie de vacances englouti par des enfants enfouies, mystères, émotions et tendresse. Tout est réuni pour faire dresser les cheveux sur les têtes ou les poils sur les bras.

* Un par enfant sera versé à l'Association Enfance Partenaire Viet Nam pour la construction de 7 classes à D'inh Dong au Viet Nam
* Si vous souhaitez faire un don supplémentaire à EPVN, afférez vous à nous le faire parvenir ou le remettre le jour de la représentation. Un reçu fiscal est établi à partir de 10 €, les chèques sont réglés à l'ordre de l'association EPVN.

Association loi 1901 7 allée des Etalles 45150 Féroldes Tel : 0238599117

Vous pouvez participer à ces 3 initiatives destinées à collecter des fonds.

Tous les détails sur www.epvn.org rubrique Actualités

Aurélia, Sarah à la rencontre des orphelins

Deux jeunes filles ont pu apporter des joyeux moments aux enfants séro-positifs

Durant trois semaines et demi, nous avons œuvré dans un orphelinat, situé à Bac Giang ; une province pauvre du Nord Vietnam.

Nous avons mis en œuvre ce projet durant toute l'année 2011/2012 ; réunions de groupes, témoignages, récolte de fonds...

Cette expérience avait pour but de nous ouvrir sur le monde, de nous responsabiliser, de nous faire grandir ; en donnant de notre temps et en nous investissant au service des autres.

Nous sommes parties de France avec 75 kilos humanitaires ; des jouets, des vêtements (pour l'été mais aussi pour l'hiver car il fait froid au Nord Vietnam de décembre à mars), des activités manuelles, de quoi gâter et faire en sorte d'occuper les enfants de l'orphelinat durant plus de 3 semaines.

Durant notre séjour, nous avons dû nous adapter à la chaleur étouffante (34° en moyenne), à la précarité de nos conditions de vie, aux moustiques, à la barrière de la langue, à la nourriture nouvelle, à la découverte donc d'un nouveau pays et de ses coutumes.

très bien accueillies par tous

Nous étions accompagnées pour notre première semaine au sein de l'orphelinat, de deux jeunes filles vietnamiennes. Le contact avec le personnel de l'orphelinat a donc pu se faire, nous correspondions avec les vietnamiennes en anglais, et elles traduisaient en vietnamien.

Nous appréhendions cependant leur départ, étant seules à nous occuper des enfants, nous pensions que le contact serait fastidieux, autant avec eux qu'avec les nourrices ou le personnel. Mais nous fumes vite rassurées, après leur départ, nous arrivions à bien communiquer par les gestes.

Certains enfants étant sourds ou muets, le langage corporel



Aurélia



Sarah

est un langage qu'ils appliquent au quotidien. Ils comprendraient très vite les activités que nous leur proposons. Ils apprennent donc à jouer aux mikados, à faire des scoubidoues, à jouer à l'élastique, à créer des avions en papier et autres jeux de collages et travaux manuels.

une communication par gestes

Nos journées au sein de l'orphelinat se déroulaient ainsi ; le matin de 8h à 11h nous nous occupions des tout petits dans la nurserie.

Puis pause le midi, et sieste sur place puis de 14h à 16h30 nous étions en charge des plus grands, une vingtaine d'enfants. Nous avons aussi donné des cours d'anglais à des élèves d'une école de Bac Giang selon le souhait de la maîtresse qui voulait améliorer son anglais. Elle nous demandait de faire un cours sur un sujet ; par exemple, l'école. Les enfants étaient attentifs et avaient envie d'apprendre, ils étaient heureux quand on leur disait « very good ».



Nous sommes allées dans des villages pauvres, dans la province de Dinh Dong à 2 heures d'Hanoi, et nous avons distribués jeux, crayons de cou-

leurs, poupées Barbie.

Pendant la troisième semaine de notre séjour, nous avons visité un deuxième orphelinat, à Ba-Vi à 2 heures d'Hanoi, et nous sommes allées à la rencontre d'enfants tous séropositifs, nous leurs avons donné des activités manuelles et joué avec eux pendant une journée. Ils possédaient une salle pour leurs activités ainsi que de nombreux jeux à l'extérieur. Ce centre regroupait de nombreux enfants d'âges différents, enfants atteints par le VIH, ce qui ne leur permet pas d'aller à l'école dans les villages avoisinants car les parents des enfants en bonne santé « font grève » par peur de la contagion avec les enfants du centre de Ba-Vi.

des enfants rejetés par les autres

Quant aux bébés nous leur avons distribués des vêtements. Ils étaient en nombre supérieur par rapport à Bac Giang, et les nourrices étaient très amicales avec nous.

Nous avons aussi emmené les enfants séropositifs de l'orphelinat de Bac Giang au marché, nous leur avons acheté des fruits et des sucreries. Ils étaient heureux et les marchandes leurs ont même offert des bonbons. Ils sont chacun repartis avec un sac de provisions.

Ce voyage nous a permis de prendre conscience que ces enfants n'ont pas la chance d'avoir, comme nous, une famille qui les aime et qui s'occupe d'eux. Les enfants séropositifs surtout, sont mis à

l'écart par les autres enfants, et l'accès à l'éducation pour eux est très restreint, car ils ne sont pas intégrés, ils font peur. Nous avons essayé durant notre séjour, de leur donner toute notre attention. Nous nous sommes occupées d'eux du mieux que nous le pouvions.

grandies par cette expérience

Nous en revenons grandies et la tête remplie de souvenirs. On espère que d'autres étudiants prendront le relais et que nos témoignages leur donneront envie de partager eux aussi, cette expérience unique et enrichissante qui les marquera toute leur vie.

Nous remercions, l'association EPVN pour nous avoir fait confiance.

Merci aussi au Conseil Général des Yvelines ainsi qu'à la mairie de Versailles pour avoir aidé au financement des nombreuses activités manuelles pour les enfants de Bac Giang, de Dinh-Dong et de Ba-Vi.

Merci à Maï Chi qui nous a épaulé au Vietnam et a veillé sur nous et à Kim-Anh qui nous a accueillies si chaleureusement au sein de sa famille à Hanoi à notre arrivée et avant notre retour.

Enfin, remerciements à Monsieur Lestang pour nous avoir guidées tout au long de l'année, et nous avoir aidées à préparer et superviser notre voyage.

Aurélia et Sarah

Au Viet Nam

10 jeunes au Viet Nam

Une expérience enrichissante pour tous, enfants des orphelinats et jeunes de France

Quand Mme Cavalier nous a présenté cette expérience en même temps que son association, notre groupe de dix (six filles et quatre garçons) s'est très rapidement formé. Mais avant de partir, quelques actions pour récolter des fonds (bols de riz, confection de papiers cadeaux...) et une bonne organisation (définition des rôles de chacun, action sur place, budget...) étaient nécessaires.

9 Juin, aéroport Charles de Gaulles : nous voilà partis pour une incroyable aventure de trois semaines. L'arrivée au Vietnam fut totalement dépaysante : rues encombrées, bruit, langue inconnue... Heureusement, nos contacts sur place nous ont chaleureusement accueillis : My Huong et My nous ont permis de nous adapter très rapidement et nous ont fait découvrir le «vrai» Vietnam, avec ses us et coutumes, ses spécialités culinaires (riz, riz et riz !), ses traditions...

Mais bien évidemment, ce qui nous a le plus marqués était notre action au sein des trois orphelinats. Le contact avec les enfants fut tout de suite très facile malgré la barrière de la langue. Notre but était d'assurer l'animation dans trois orphelinats de Vung Tau. Au programme : coloriage, pâte à modeler, jeux de ballons, puzzles, scoubidou, peinture, badminton, kapla, béréet... Le fait d'être 10



Les 10 jeunes entourés des enfants de Vung Tau

nous permettait de nous répartir dans les différents orphelinats et de s'occuper du plus grand nombre d'enfants à la fois.

Quel bonheur de les voir s'émerveiller chaque jour devant les nouveaux jouets que nous leur apportions, ou tout simplement par notre présence. Nos mains et nos bras étaient occupés sans arrêt par ces enfants en manque d'affection certes, mais incroyables et étonnants. Une réelle affinité s'est établie entre eux et nous. Nous sommes re-devenus des enfants parmi les enfants, nous amusant autant qu'eux, notamment pendant les journées au parc d'attraction ou au

water park, où nous avons pu les emmener grâce aux fonds récoltés.

Les trois semaines sont passées bien plus vite qu'on ne le pensait. Difficile de quitter « nos petits » et ce très beau pays pour retourner à nos petites vies « tranquilles » et « faciles » en France.

Plus qu'à eux sûrement, ce voyage riche en émotions nous a apporté énormément de bonnes choses et fut une très bonne expérience que chacun d'entre nous est prêt à revivre, et nous aimerions que ce projet soit poursuivi par les prochaines promotions de DCG.

Les 10 DCG

Un projet à part entière

Les autorités locales nous font confiance en nous permettant d'envoyer en séjour humanitaire des jeunes français pendant 3 à 4 semaines. Ces jeunes sont attendus les bras ouverts par les enfants et par le personnel des orphelinats vietnamiens.

Ces séjours sont entièrement financés par les jeunes eux-mêmes. Ils ne sont pas "du tourisme humanitaire" comme on pourrait le penser mais bien une aide constructive et efficace pour les structures et les enfants sur place et les jeunes y sont préparés tout au long d'une année.

Enfance Partenariat Vietnam est née en 2007 de l'intérêt pour le Vietnam de parents adoptifs qui ont souhaité poursuivre l'aide humanitaire apportée aux enfants rencontrés dans ce pays. Notre association est composée uniquement de bénévoles.



Comment nous aider ? faire un don, devenir membre ou parrain

Feuille de riz

Rejoignez nous grâce à notre site internet : www.epvn.org

Merci d'être de ceux qui agissent à nos côtés

Feuille de riz

Le bulletin d'information d'EPVN

Directrice de publication :

Florence Cavalier

Coordination et mise en page :

Pascal Roy

Comité de rédaction :

Le conseil d'administration d'Enfance Partenariat Vietnam